

Porównanie tłumaczeń Amosa 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	pijecie wino ze (złotych) czasz* i namaszczać się najlepszymi olejkami, lecz nie bolejecie** nad klęską Józefa! ¹⁾²⁾

¹⁾ ze złotych czasz, מִזְרָגִים (mizraq), lp, l. czara (do kropienia, mieszania l. potrząsania) wina, złota czara do użytku świątynnego, być może większa od zwykłego kielicha (zob. <x>20 27:3</x>;<x>20 38:3</x>; <x>40 4:14</x>; <x>110 7:50</x>; <x>160 7:70</x>). Lub: (1) z czasz świątynnych, (2) czaszami ofiarnymi; <x>370 6:6</x>L.

²⁾ Lub: boleją, przejmują się.